Επίσημη Εφημερίδα
της Ευρωπαϊκής Ένωσης

EL
Σειρά L

2026/1415

22.7.2026

Συμφωνία μεταξύ της Ευρωπαϊκής Ένωσης και της Δημοκρατίας του Λιβάνου, υπό μορφή ανταλλαγής επιστολών, η οποία τροποποιεί και συμπληρώνει τη συμφωνία επιστημονικής και τεχνολογικής συνεργασίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Ένωσης και της Δημοκρατίας του Λιβάνου για τον καθορισμό των όρων και των προϋποθέσεων συμμετοχής της Δημοκρατίας του Λιβάνου στην εταιρική σχέση στους τομείς της έρευνας και της καινοτομίας στην περιοχή της Μεσογείου (PRIMA)

Α. *Επιστολή της Ένωσης*

Κύριε/Κυρία,

Έχω την τιμή να αναφερθώ στη συμφωνία επιστημονικής και τεχνολογικής συνεργασίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Ένωσης και της Δημοκρατίας του Λιβάνου για τον καθορισμό των όρων και των προϋποθέσεων για τη συμμετοχή της Δημοκρατίας του Λιβάνου στην εταιρική σχέση στους τομείς της έρευνας και της καινοτομίας στην περιοχή της Μεσογείου (PRIMA) ([1]) (καλούμενη εφεξής «συμφωνία PRIMA»). Η συμφωνία PRIMA προέβλεπε τους όρους και τις προϋποθέσεις για τη συμμετοχή του Λιβάνου στην PRIMA. Οι όροι και οι προϋποθέσεις είναι εκείνοι που καθορίζονται στην απόφαση (ΕΕ) 2017/1324 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου ([2]) (καλούμενη εφεξής «απόφαση PRIMA»), η δε συμφωνία αυτή παραμένει σε ισχύ για όσο διάστημα ισχύει η απόφαση PRIMA. Η απόφαση PRIMA όριζε να δρομολογηθούν έως τις 31 Δεκεμβρίου 2024 και, σε δεόντως αιτιολογημένες περιπτώσεις, έως τις 31 Δεκεμβρίου 2025 οι τελικές δραστηριότητες που θα χρηματοδοτούνταν στο πλαίσιο του προγράμματος «Ορίζων 2020», συμπεριλαμβανομένων των τελικών προσκλήσεων υποβολής προτάσεων στο πλαίσιο των σχετικών ετήσιων προγραμμάτων εργασίας. Προκειμένου να παραταθούν οι δραστηριότητές της, η απόφαση PRIMA χρειάστηκε να τροποποιηθεί και να ενσωματωθεί στο πρόγραμμα «Ορίζων Ευρώπη».

Μετά την έκδοση της απόφασης (ΕΕ) 2024/1167 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου ([3]) για την τροποποίηση της απόφασης (ΕΕ) 2017/1324 όσον αφορά τη συνέχιση της συμμετοχής της Ένωσης στην PRIMA στο πλαίσιο του προγράμματος «Ορίζων Ευρώπη» (καλούμενης εφεξής «τροποποιημένη απόφαση PRIMA»), είναι αναγκαίο να τροποποιηθεί και να συμπληρωθεί η συμφωνία PRIMA, προκειμένου να ευθυγραμμιστεί η εν λόγω συμφωνία με την τροποποιημένη απόφαση PRIMA, ώστε να μπορέσει ο Λίβανος να συνεχίσει να θεωρείται συμμετέχον κράτος στο πλαίσιο του προγράμματος «Ορίζων Ευρώπη» κατά το άρθρο 1 παράγραφος 2 της τροποποιημένης απόφασης PRIMA. Επιπλέον, λαμβανομένων υπόψη των νέων δημοσιονομικών κανόνων, είναι αναγκαίο να ενσωματωθούν πλήρως στη συμφωνία PRIMA οι εκτελεστικές ρυθμίσεις για αμοιβαία συνδρομή, οι οποίες συνήφθησαν δυνάμει του άρθρου 2 της συμφωνίας PRIMA, όπως καθορίζονται στην παρούσα συμφωνία υπό μορφή ανταλλαγής επιστολών. Ως εκ τούτου, προκειμένου να ενσωματωθούν πλήρως στη συμφωνία PRIMA οι εκτελεστικές ρυθμίσεις για αμοιβαία συνδρομή, προτείνονται οι ακόλουθες τροποποιήσεις της εν λόγω συμφωνίας:

1. Το άρθρο 2 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«Οι όροι και οι προϋποθέσεις συμμετοχής του Λιβάνου στην PRIMA είναι εκείνοι που καθορίζονται στην απόφαση (ΕΕ) 2017/1324 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου ([4]). Τα μέρη συμμορφώνονται με τις υποχρεώσεις που θεσπίστηκαν με την απόφαση (ΕΕ) 2017/1324 και λαμβάνουν κατάλληλα μέτρα, ιδίως με την παροχή κάθε αναγκαίας συνδρομής προκειμένου να διασφαλιστεί η εφαρμογή του άρθρου 10 παράγραφος 2 και του άρθρου 11 παράγραφοι 3, 3α και 4 της εν λόγω απόφασης. Οι λεπτομερείς ρυθμίσεις σχετικά με την εν λόγω συνδρομή καθορίζονται στο παράρτημα.».

2. Προστίθεται το ακόλουθο άρθρο 8:

«*Άρθρο 8*

Οι λεπτομερείς ρυθμίσεις σχετικά με τη συνδρομή που είναι ουσιώδεις για τη συνεργασία ενσωματώνονται ως παράρτημα της παρούσας συμφωνίας και αποτελούν αναπόσπαστο μέρος αυτής.».

([1]) Συμφωνία επιστημονικής και τεχνολογικής συνεργασίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Ένωσης και της Δημοκρατίας του Λιβάνου για τον καθορισμό των όρων και των προϋποθέσεων για τη συμμετοχή της Δημοκρατίας του Λιβάνου στην εταιρική σχέση στους τομείς της έρευνας και της καινοτομίας στην περιοχή της Μεσογείου (PRIMA) (ΕΕ ΕΕ L 79 της 22.3.2018, σ. 3, ELI: http://data.europa.eu/eli/agree_internation/2018/467/oj).

([2]) Απόφαση (ΕΕ) 2017/1324 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 4ης Ιουλίου 2017, σχετικά με τη συμμετοχή της Ένωσης στην εταιρική σχέση στους τομείς της έρευνας και της καινοτομίας στην περιοχή της Μεσογείου (PRIMA), την υλοποίηση της οποίας αναλαμβάνουν από κοινού πλείονα κράτη μέλη (ΕΕ ΕΕ L 185 της 18.7.2017, σ. 1, ELI: http://data.europa.eu/eli/dec/2017/1324/oj).

([3]) Απόφαση (ΕΕ) 2024/1167 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 11ης Απριλίου 2024, για την τροποποίηση της απόφασης (ΕΕ) 2017/1324 όσον αφορά τη συνέχιση της συμμετοχής της Ένωσης στην εταιρική σχέση στους τομείς της έρευνας και της καινοτομίας στην περιοχή της Μεσογείου (PRIMA) στο πλαίσιο του προγράμματος «Ορίζων Ευρώπη» (ΕΕ ΕΕ L, 2024/1167, 19.4.2024, ELI: http://data.europa.eu/eli/dec/2024/1167/oj).

([4]) Απόφαση (ΕΕ) 2017/1324 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 4ης Ιουλίου 2017, σχετικά με τη συμμετοχή της Ένωσης στην εταιρική σχέση στους τομείς της έρευνας και της καινοτομίας στην περιοχή της Μεσογείου (PRIMA), την υλοποίηση της οποίας αναλαμβάνουν από κοινού πλείονα κράτη μέλη (ΕΕ ΕΕ L 185 της 18.7.2017, σ. 1, ELI: http://data.europa.eu/eli/dec/2017/1324/oj), όπως τροποποιήθηκε με την απόφαση (ΕΕ) 2024/1167 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 11ης Απριλίου 2024, για την τροποποίηση της απόφασης (ΕΕ) 2017/1324 όσον αφορά τη συνέχιση της συμμετοχής της Ένωσης στην εταιρική σχέση στους τομείς της έρευνας και της καινοτομίας στην περιοχή της Μεσογείου (PRIMA) στο πλαίσιο του προγράμματος “Ορίζων Ευρώπη” (ΕΕ ΕΕ L, 2024/1167, 19.4.2024, ELI: http://data.europa.eu/eli/dec/2024/1167/oj).

3. Προστίθεται το ακόλουθο παράρτημα στη συμφωνία PRIMA:

«ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

Σχετικά με την αμοιβαία συνδρομή του άρθρου 2

Οι όροι της αμοιβαίας συνδρομής που περιγράφονται στο παρόν παράρτημα εστιάζουν στην ανταλλαγή πληροφοριών και στις διαβουλεύσεις μεταξύ των μερών και σε άλλους όρους σχετικά με τη συνδρομή, όπως η διευκόλυνση της πρόσβασης για ελέγχους, οι επανεξετάσεις και εξακριβώσεις των δαπανών και η πρόσβαση για τις έρευνες, που αφορούν ιδίως την εφαρμογή του άρθρου 10 παράγραφος 2 και του άρθρου 11 παράγραφοι 3, 3α και 4 της απόφασης (ΕΕ) 2017/1324 σχετικά με τις έμμεσες δράσεις που χρηματοδοτούνται δυνάμει του άρθρου 6 παράγραφος 1 στοιχείο α) της εν λόγω απόφασης (καλούμενες εφεξής "έμμεσες δράσεις"). Οι εν λόγω όροι δεν συνεπάγονται με κανέναν τρόπο την εξωσυμβατική ευθύνη των αρμόδιων εντεταλμένων αρχών του Λιβάνου σε περίπτωση παρατυπιών που εντοπίζονται κατά τη διάρκεια οικονομικών εξακριβώσεων, ελέγχων, επανεξετάσεων και επιθεωρήσεων που αναφέρονται στα προαναφερθέντα άρθρα, μεταξύ άλλων στις δηλώσεις των δικαιούχων σχετικά με το νομικό καθεστώς ή την επιλεξιμότητά τους. Οι υποχρεώσεις των Λιβανέζων δικαιούχων όσον αφορά τους ελέγχους, τις επανεξετάσεις και τις εξακριβώσεις, καθώς και τις έρευνες της Ευρωπαϊκής Υπηρεσίας Καταπολέμησης της Απάτης (OLAF), συμπεριλαμβανομένων των σχετικών διατάξεων επιβολής, ρυθμίζονται εξαντλητικά στις συμφωνίες επιχορήγησης που υπογράφονται μεταξύ των εν λόγω δικαιούχων και της εκτελεστικής δομής της PRIMA (Ίδρυμα PRIMA).

ΑΡΘΡΟ 1

Έλεγχοι, επανεξετάσεις και εξακριβώσεις

1. Οι αρχές του Λιβάνου υποχρεούνται, βάσει του άρθρου 2 της συμφωνίας, να παρέχουν την αναγκαία συνδρομή για τους ελέγχους των δαπανών, διευκολύνοντας την εκτέλεση των εν λόγω δραστηριοτήτων. Όταν απαιτείται τέτοια συνδρομή, η εκτελεστική δομή της PRIMA (Ίδρυμα PRIMA) παρέχει εκ των προτέρων στην εντεταλμένη αρχή του Λιβάνου τις βασικές πληροφορίες για τις αποστολές που σχετίζονται με τους εν λόγω ελέγχους, επανεξετάσεις και εξακριβώσεις, παρέχοντας έτσι στην εντεταλμένη αρχή τη δυνατότητα να διευκολύνει την εκτέλεση των εν λόγω αποστολών στον βαθμό που απαιτείται.

Για τους σκοπούς του παρόντος σημείου, η εντεταλμένη αρχή του Λιβάνου είναι το Εθνικό Συμβούλιο Επιστημονικής Έρευνας του Λιβάνου (CNRS-L).

2. Οι έλεγχοι, οι επανεξετάσεις και οι εξακριβώσεις μπορούν να διενεργούνται μετά τη λήξη της απόφασης (ΕΕ) 2017/1324, όπως τροποποιήθηκε με την απόφαση (ΕΕ) 2024/1167, ή της συμφωνίας ή μετά τη λύση της συμφωνίας, για όσο διάστημα είναι αναγκαίο για την υλοποίηση της PRIMA.

ΑΡΘΡΟ 2

Έρευνες της Ευρωπαϊκής Υπηρεσίας Καταπολέμησης της Απάτης (OLAF) και της Ευρωπαϊκής Εισαγγελίας

1. Οι αρχές του Λιβάνου υποχρεούνται, βάσει του άρθρου 2 της συμφωνίας, να παρέχουν την αναγκαία συνδρομή για τις έρευνες που διεξάγει η OLAF, με δέοντα σεβασμό της εθνικής νομοθεσίας του Λιβάνου.

2. Η OLAF προετοιμάζει και διεξάγει ερευνητικές δραστηριότητες στο έδαφος του Λιβάνου σε στενή συνεργασία με την αρμόδια αρχή του Λιβάνου που ορίζεται από τη Δημοκρατία του Λιβάνου. Η OLAF κοινοποιεί εγκαίρως στην εντεταλμένη αρχή το αντικείμενο, τον σκοπό και τη νομική βάση των επιτόπιων εξακριβώσεων και επιθεωρήσεων που διεξάγονται στο έδαφος του Λιβάνου, ώστε να μπορεί να παρέχει κάθε αναγκαία σχετική συνδρομή. Για τον σκοπό αυτόν, οι υπάλληλοι των αρμόδιων αρχών του Λιβάνου μπορούν να συμμετέχουν στις εν λόγω επιτόπιες εξακριβώσεις και επιθεωρήσεις.

Εάν η εντεταλμένη αρχή του Λιβάνου το επιθυμεί, μπορεί να διεξάγει τις επιτόπιες εξακριβώσεις και επιθεωρήσεις από κοινού με την OLAF.

Για τους σκοπούς του παρόντος σημείου, η εντεταλμένη αρχή του Λιβάνου είναι το Εθνικό Συμβούλιο Επιστημονικής Έρευνας του Λιβάνου (CNRS-L).

3. Εάν οι ενδιαφερόμενοι συμμετέχοντες σε έμμεσες δράσεις ή νομικές οντότητες εγκατεστημένες στη Δημοκρατία του Λιβάνου αντιταχθούν σε επιτόπια εξακρίβωση ή σε επιθεώρηση, οι αρχές του Λιβάνου, ενεργώντας σύμφωνα με τους εθνικούς κανόνες, παρέχουν στο προσωπικό της OLAF την αναγκαία συνδρομή, ώστε να είναι σε θέση να διεξαγάγει τς επιτόπιες εξακριβώσεις και επιθεωρήσεις της αποτελεσματικά και χωρίς αδικαιολόγητη καθυστέρηση.

4. Η OLAF θα ενημερώνει, στο μέτρο του δυνατού, τις αρχές του Λιβάνου σχετικά με τα αποτελέσματα των εν λόγω επιτόπιων εξακριβώσεων και επιθεωρήσεων σε εύθετο χρόνο.

5. Οι αρχές του Λιβάνου συνεργάζονται με την Ευρωπαϊκή Εισαγγελία ([1]), ώστε να της παρέχουν τη δυνατότητα να εκπληρώνει το καθήκον της να διερευνά, να διώκει και να προσάγει ενώπιον της δικαιοσύνης τους δράστες ποινικών αδικημάτων τα οποία θίγουν τα οικονομικά συμφέροντα της Ένωσης και τους συνεργούς τους, σύμφωνα με την εφαρμοστέα νομοθεσία.

ΑΡΘΡΟ 3

Ενημέρωση και διαβούλευση

Τα μέρη ανταλλάσσουν πληροφορίες για αμοιβαία συνδρομή στο πλαίσιο της συμφωνίας σε τακτική βάση, εκτός εάν αυτό απαγορεύεται από τους εφαρμοστέους κανόνες ή νόμους, και, κατόπιν αιτήματος ενός από τα μέρη, διεξάγουν διαβουλεύσεις.

Οι αρμόδιες αρχές του Λιβάνου ενημερώνουν την Επιτροπή ή την OLAF, εντός εύλογου χρονικού διαστήματος, για πληροφορίες που περιέρχονται στην αντίληψή τους σχετικά με εικαζόμενες ή διαπιστωμένες παρατυπίες κατά τη σύναψη ή την εκτέλεση των συμφωνιών επιχορήγησης ή των συμβάσεων που συνάπτονται για την υλοποίηση έμμεσων δράσεων.

ΑΡΘΡΟ 4

Εμπιστευτικότητα

Τα μέρη προστατεύουν τις πληροφορίες που κοινοποιούνται ή αποκτώνται υπό οποιαδήποτε μορφή στο πλαίσιο της συμφωνίας κατά τον ίδιο τρόπο με τον οποίο προστατεύονται παρόμοιες πληροφορίες από τους εφαρμοστέους κανόνες τους. Οι εν λόγω πληροφορίες δεν γνωστοποιούνται σε πρόσωπα άλλα από εκείνα τα οποία, λόγω των καθηκόντων τους στο Ίδρυμα PRIMA, στα θεσμικά όργανα της Ευρωπαϊκής Ένωσης, στα συμμετέχοντα κράτη ή στη Δημοκρατία του Λιβάνου, επιβάλλεται να τις γνωρίζουν, ούτε χρησιμοποιούνται οι εν λόγω πληροφορίες για άλλους σκοπούς πέραν της διασφάλισης της αποτελεσματικής προστασίας των οικονομικών συμφερόντων των μερών.».

Παρακαλώ να μου γνωρίσετε αν η κυβέρνησή σας συμφωνεί στα ανωτέρω. Έχω την τιμή να σας προτείνω, εφόσον η κυβέρνησή σας αποδέχεται τα ανωτέρω, η παρούσα επιστολή και η επιβεβαίωσή σας να αποτελέσουν από κοινού συμφωνία μεταξύ της Ευρωπαϊκής Ένωσης και της Δημοκρατίας του Λιβάνου, η οποία τροποποιεί και συμπληρώνει τη συμφωνία επιστημονικής και τεχνολογικής συνεργασίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Ένωσης και της Δημοκρατίας του Λιβάνου για τον καθορισμό των όρων και των προϋποθέσεων συμμετοχής της Δημοκρατίας του Λιβάνου στην εταιρική σχέση στους τομείς της έρευνας και της καινοτομίας στην περιοχή της Μεσογείου (PRIMA). Η παρούσα συμφωνία υπό μορφή ανταλλαγής επιστολών αρχίζει να ισχύει όταν η Ένωση και η Δημοκρατία του Λιβάνου κοινοποιήσουν αμοιβαία την ολοκλήρωση των οικείων αντίστοιχων εσωτερικών διαδικασιών έγκρισης για τη σύναψη της παρούσας συμφωνίας.

Με εξαιρετική εκτίμηση,

([1]) Κανονισμός (ΕΕ) 2017/1939 του Συμβουλίου, της 12ης Οκτωβρίου 2017, σχετικά με την εφαρμογή ενισχυμένης συνεργασίας για τη σύσταση της Ευρωπαϊκής Εισαγγελίας (ΕΕ L 283 της 31.10.2017, σ. 1, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2017/1939/oj).

Съставено в Брюксел на осми декември две хиляди двадесет и пета година.
Hecho en Bruselas, el ocho de diciembre de dos mil veinticinco.
V Bruselu dne osmého prosince dva tisíce dvacet pět.
Udfærdiget i Bruxelles den ottende december to tusind og femogtyve.
Geschehen zu Brüssel am achten Dezember zweitausendfünfundzwanzig.
Kahe tuhande kahekümne viienda aasta detsembrikuu kaheksandal päeval Brüsselis.
Έγινε στις Βρυξέλλες, στις οκτώ Δεκεμβρίου δύο χιλιάδες είκοσι πέντε.
Done at Brussels on the eighth day of December in the year two thousand and twenty-five.
Fait à Bruxelles, le huit décembre deux mille vingt-cinq.
Arna dhéanamh sa Bhruiséil, an t-ochtú lá de Nollaig sa bhliain dhá mhíle fiche a cúig.
Sastavljeno u Bruxellesu osmog prosinca godine dvije tisuće dvadeset pete.
Fatto a Bruxelles, addì otto dicembre duemilaventicinque.
Briselē, divi tūkstoši divdesmit piektā gada astotajā decembrī.
Priimta du tūkstančiai dvidešimt penktų metų gruodžio aštuntą dieną Briuselyje.
Kelt Brüsszelben, a kétezerhuszonötödik év december havának nyolcadik napján.
Magħmul fi Brussell, fit-tmien jum ta' Diċembru fis-sena elfejn u ħamsa u għoxrin.
Gedaan te Brussel, acht december tweeduizend vijfentwintig.
Sporządzono w Brukseli dnia ósmego grudnia roku dwa tysiące dwudziestego piątego.
Feito em Bruxelas, em oito de dezembro de dois mil e vinte e cinco.
Întocmit la Bruxelles la opt decembrie două mii douăzeci și cinci.
V Bruseli ôsmeho decembra dvetisícdvadsaťpäť.
V Bruslju, osmega decembra dva tisoč petindvajset.
Tehty Brysselissä kahdeksantena päivänä joulukuuta vuonna kaksituhattakaksikymmentäviisi.
Som skedde i Bryssel den åttonde december år tjugohundratjugofem.
حرر في بروكسل، في الثامن من ديسمبر عام ألفين وخمسة وعشرين

За Европейския съюз
Por la Unión Europea
Za Evropskou unii
For Den Europæiske Union
Für die Europäische Union
Euroopa Liidu nimel
Για την Ευρωπαϊκή Ένωση
For the European Union
Pour l'Union européenne
Thar ceann an Aontais Eorpaigh
Za Europsku uniju
Per l'Unione europea
Eiropas Savienības vārdā –
Europos Sąjungos vardu
Az Európai Unió részéről
Għall-Unjoni Ewropea
Voor de Europese Unie
W imieniu Unii Europejskiej
Pela União Europeia
Pentru Uniunea Europeană
Za Európsku úniu
Za Evropsko unijo
Euroopan unionin puolesta
För Europeiska unionen



عن الاتحاد الأوروبي

Β. *Επιστολή της Δημοκρατίας του Λιβάνου*

Κύριε/Κυρία,

Έχω την τιμή να βεβαιώσω τη λήψη της σημερινής επιστολής σας, η οποία έχει ως εξής:

«Έχω την τιμή να αναφερθώ στη συμφωνία επιστημονικής και τεχνολογικής συνεργασίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Ένωσης και της Δημοκρατίας του Λιβάνου για τον καθορισμό των όρων και των προϋποθέσεων για τη συμμετοχή της Δημοκρατίας του Λιβάνου στην εταιρική σχέση στους τομείς της έρευνας και της καινοτομίας στην περιοχή της Μεσογείου (PRIMA) ([2]) (καλούμενη εφεξής "συμφωνία PRIMA"). Η συμφωνία PRIMA προέβλεπε τους όρους και τις προϋποθέσεις για τη συμμετοχή του Λιβάνου στην PRIMA. Οι όροι και οι προϋποθέσεις είναι εκείνοι που καθορίζονται στην απόφαση (ΕΕ) 2017/1324 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου ([3]) (καλούμενη εφεξής "απόφαση PRIMA"), η δε συμφωνία αυτή παραμένει σε ισχύ για όσο διάστημα ισχύει η απόφαση PRIMA. Η απόφαση PRIMA όριζε να δρομολογηθούν έως τις 31 Δεκεμβρίου 2024 και, σε δεόντως αιτιολογημένες περιπτώσεις, έως τις 31 Δεκεμβρίου 2025 οι τελικές δραστηριότητες που θα χρηματοδοτούνταν στο πλαίσιο του προγράμματος "Ορίζων 2020", συμπεριλαμβανομένων των τελικών προσκλήσεων υποβολής προτάσεων στο πλαίσιο των σχετικών ετήσιων προγραμμάτων εργασίας. Προκειμένου να παραταθούν οι δραστηριότητές της, η απόφαση PRIMA χρειάστηκε να τροποποιηθεί και να ενσωματωθεί στο πρόγραμμα "Ορίζων Ευρώπη".

Μετά την έκδοση της απόφασης (ΕΕ) 2024/1167 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου ([4]) για την τροποποίηση της απόφασης (ΕΕ) 2017/1324 όσον αφορά τη συνέχιση της συμμετοχής της Ένωσης στην PRIMA στο πλαίσιο του προγράμματος "Ορίζων Ευρώπη" (καλούμενης εφεξής "τροποποιημένη απόφαση PRIMA"), είναι αναγκαίο να τροποποιηθεί και να συμπληρωθεί η συμφωνία PRIMA, προκειμένου να ευθυγραμμιστεί η εν λόγω συμφωνία με την τροποποιημένη απόφαση PRIMA, ώστε να μπορέσει ο Λίβανος να συνεχίσει να θεωρείται συμμετέχον κράτος στο πλαίσιο του προγράμματος "Ορίζων Ευρώπη" κατά το άρθρο 1 παράγραφος 2 της τροποποιημένης απόφασης PRIMA. Επιπλέον, λαμβανομένων υπόψη των νέων δημοσιονομικών κανόνων, είναι αναγκαίο να ενσωματωθούν πλήρως στη συμφωνία PRIMA οι εκτελεστικές ρυθμίσεις για αμοιβαία συνδρομή, οι οποίες συνήφθησαν δυνάμει του άρθρου 2 της συμφωνίας PRIMA, όπως καθορίζονται στην παρούσα συμφωνία υπό μορφή ανταλλαγής επιστολών. Ως εκ τούτου, προκειμένου να ενσωματωθούν πλήρως στη συμφωνία PRIMA οι εκτελεστικές ρυθμίσεις για αμοιβαία συνδρομή, προτείνονται οι ακόλουθες τροποποιήσεις της εν λόγω συμφωνίας:

1. Το άρθρο 2 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

"Οι όροι και οι προϋποθέσεις συμμετοχής του Λιβάνου στην PRIMA είναι εκείνοι που καθορίζονται στην απόφαση (ΕΕ) 2017/1324 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου ([5]). Τα μέρη συμμορφώνονται με τις υποχρεώσεις που θεσπίστηκαν με την απόφαση (ΕΕ) 2017/1324 και λαμβάνουν κατάλληλα μέτρα, ιδίως με την παροχή κάθε αναγκαίας συνδρομής προκειμένου να διασφαλιστεί η εφαρμογή του άρθρου 10 παράγραφος 2 και του άρθρου 11 παράγραφοι 3, 3α και 4 της εν λόγω απόφασης. Οι λεπτομερείς ρυθμίσεις σχετικά με την εν λόγω συνδρομή καθορίζονται στο παράρτημα.".

2. Προστίθεται το ακόλουθο άρθρο 8:

"Άρθρο 8

Οι λεπτομερείς ρυθμίσεις σχετικά με τη συνδρομή που είναι ουσιώδεις για τη συνεργασία ενσωματώνονται ως παράρτημα της παρούσας συμφωνίας και αποτελούν αναπόσπαστο μέρος αυτής.".

([2]) Συμφωνία επιστημονικής και τεχνολογικής συνεργασίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Ένωσης και της Δημοκρατίας του Λιβάνου για τον καθορισμό των όρων και των προϋποθέσεων για τη συμμετοχή της Δημοκρατίας του Λιβάνου στην εταιρική σχέση στους τομείς της έρευνας και της καινοτομίας στην περιοχή της Μεσογείου (PRIMA) (ΕΕ ΕΕ L 79 της 22.3.2018, σ. 3, ELI: http://data.europa.eu/eli/agree_internation/2018/467/oj).

([3]) Απόφαση (ΕΕ) 2017/1324 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 4ης Ιουλίου 2017, σχετικά με τη συμμετοχή της Ένωσης στην εταιρική σχέση στους τομείς της έρευνας και της καινοτομίας στην περιοχή της Μεσογείου (PRIMA), την υλοποίηση της οποίας αναλαμβάνουν από κοινού πλείονα κράτη μέλη (ΕΕ ΕΕ L 185 της 18.7.2017, σ. 1, ELI: http://data.europa.eu/eli/dec/2017/1324/oj).

([4]) Απόφαση (ΕΕ) 2024/1167 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 11ης Απριλίου 2024, για την τροποποίηση της απόφασης (ΕΕ) 2017/1324 όσον αφορά τη συνέχιση της συμμετοχής της Ένωσης στην εταιρική σχέση στους τομείς της έρευνας και της καινοτομίας στην περιοχή της Μεσογείου (PRIMA) στο πλαίσιο του προγράμματος "Ορίζων Ευρώπη" (ΕΕ ΕΕ L, 2024/1167, 19.4.2024, ELI: http://data.europa.eu/eli/dec/2024/1167/oj).

([5]) Απόφαση (ΕΕ) 2017/1324 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 4ης Ιουλίου 2017, σχετικά με τη συμμετοχή της Ένωσης στην εταιρική σχέση στους τομείς της έρευνας και της καινοτομίας στην περιοχή της Μεσογείου (PRIMA), την υλοποίηση της οποίας αναλαμβάνουν από κοινού πλείονα κράτη μέλη (ΕΕ ΕΕ L 185 της 18.7.2017, σ. 1, ELI: http://data.europa.eu/eli/dec/2017/1324/oj), όπως τροποποιήθηκε με την απόφαση (ΕΕ) 2024/1167 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 11ης Απριλίου 2024, για την τροποποίηση της απόφασης (ΕΕ) 2017/1324 όσον αφορά τη συνέχιση της συμμετοχής της Ένωσης στην εταιρική σχέση στους τομείς της έρευνας και της καινοτομίας στην περιοχή της Μεσογείου (PRIMA) στο πλαίσιο του προγράμματος 'Ορίζων Ευρώπη' (ΕΕ ΕΕ L, 2024/1167, 19.4.2024, ELI: http://data.europa.eu/eli/dec/2024/1167/oj).

3. Προστίθεται το ακόλουθο παράρτημα στη συμφωνία PRIMA:

"ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

Σχετικά με την αμοιβαία συνδρομή του άρθρου 2

Οι όροι της αμοιβαίας συνδρομής που περιγράφονται στο παρόν παράρτημα εστιάζουν στην ανταλλαγή πληροφοριών και στις διαβουλεύσεις μεταξύ των μερών και σε άλλους όρους σχετικά με τη συνδρομή, όπως η διευκόλυνση της πρόσβασης για ελέγχους, οι επανεξετάσεις και εξακριβώσεις των δαπανών και η πρόσβαση για τις έρευνες, που αφορούν ιδίως την εφαρμογή του άρθρου 10 παράγραφος 2 και του άρθρου 11 παράγραφοι 3, 3α και 4 της απόφασης (ΕΕ) 2017/1324 σχετικά με τις έμμεσες δράσεις που χρηματοδοτούνται δυνάμει του άρθρου 6 παράγραφος 1 στοιχείο α) της εν λόγω απόφασης (καλούμενες εφεξής 'έμμεσες δράσεις'). Οι εν λόγω όροι δεν συνεπάγονται με κανέναν τρόπο την εξωσυμβατική ευθύνη των αρμόδιων εντεταλμένων αρχών του Λιβάνου σε περίπτωση παρατυπιών που εντοπίζονται κατά τη διάρκεια οικονομικών εξακριβώσεων, ελέγχων, επανεξετάσεων και επιθεωρήσεων που αναφέρονται στα προαναφερθέντα άρθρα, μεταξύ άλλων στις δηλώσεις των δικαιούχων σχετικά με το νομικό καθεστώς ή την επιλεξιμότητά τους. Οι υποχρεώσεις των Λιβανέζων δικαιούχων όσον αφορά τους ελέγχους, τις επανεξετάσεις και τις εξακριβώσεις, καθώς και τις έρευνες της Ευρωπαϊκής Υπηρεσίας Καταπολέμησης της Απάτης (OLAF), συμπεριλαμβανομένων των σχετικών διατάξεων επιβολής, ρυθμίζονται εξαντλητικά στις συμφωνίες επιχορήγησης που υπογράφονται μεταξύ των εν λόγω δικαιούχων και της εκτελεστικής δομής της PRIMA (Ίδρυμα PRIMA).

ΑΡΘΡΟ 1

Έλεγχοι, επανεξετάσεις και εξακριβώσεις

1. Οι αρχές του Λιβάνου υποχρεούνται, βάσει του άρθρου 2 της συμφωνίας, να παρέχουν την αναγκαία συνδρομή για τους ελέγχους των δαπανών, διευκολύνοντας την εκτέλεση των εν λόγω δραστηριοτήτων. Όταν απαιτείται τέτοια συνδρομή, η εκτελεστική δομή της PRIMA (Ίδρυμα PRIMA) παρέχει εκ των προτέρων στην εντεταλμένη αρχή του Λιβάνου τις βασικές πληροφορίες για τις αποστολές που σχετίζονται με τους εν λόγω ελέγχους, επανεξετάσεις και εξακριβώσεις, παρέχοντας έτσι στην εντεταλμένη αρχή τη δυνατότητα να διευκολύνει την εκτέλεση των εν λόγω αποστολών στον βαθμό που απαιτείται.

Για τους σκοπούς του παρόντος σημείου, η εντεταλμένη αρχή του Λιβάνου είναι το Εθνικό Συμβούλιο Επιστημονικής Έρευνας του Λιβάνου (CNRS-L).

2. Οι έλεγχοι, οι επανεξετάσεις και οι εξακριβώσεις μπορούν να διενεργούνται μετά τη λήξη της απόφασης (ΕΕ) 2017/1324, όπως τροποποιήθηκε με την απόφαση (ΕΕ) 2024/1167, ή της συμφωνίας ή μετά τη λύση της συμφωνίας, για όσο διάστημα είναι αναγκαίο για την υλοποίηση της PRIMA.

ΑΡΘΡΟ 2

Έρευνες της Ευρωπαϊκής Υπηρεσίας Καταπολέμησης της Απάτης (OLAF) και της Ευρωπαϊκής Εισαγγελίας

1. Οι αρχές του Λιβάνου υποχρεούνται, βάσει του άρθρου 2 της συμφωνίας, να παρέχουν την αναγκαία συνδρομή για τις έρευνες που διεξάγει η OLAF, με δέοντα σεβασμό της εθνικής νομοθεσίας του Λιβάνου.

2. Η OLAF προετοιμάζει και διεξάγει ερευνητικές δραστηριότητες στο έδαφος του Λιβάνου σε στενή συνεργασία με την αρμόδια αρχή του Λιβάνου που ορίζεται από τη Δημοκρατία του Λιβάνου. Η OLAF κοινοποιεί εγκαίρως στην εντεταλμένη αρχή το αντικείμενο, τον σκοπό και τη νομική βάση των επιτόπιων εξακριβώσεων και επιθεωρήσεων που διεξάγονται στο έδαφος του Λιβάνου, ώστε να μπορεί να παρέχει κάθε αναγκαία σχετική συνδρομή. Για τον σκοπό αυτόν, οι υπάλληλοι των αρμόδιων αρχών του Λιβάνου μπορούν να συμμετέχουν στις εν λόγω επιτόπιες εξακριβώσεις και επιθεωρήσεις.

Εάν η εντεταλμένη αρχή του Λιβάνου το επιθυμεί, μπορεί να διεξάγει τις επιτόπιες εξακριβώσεις και επιθεωρήσεις από κοινού με την OLAF.

Για τους σκοπούς του παρόντος σημείου, η εντεταλμένη αρχή του Λιβάνου είναι το Εθνικό Συμβούλιο Επιστημονικής Έρευνας του Λιβάνου (CNRS-L).

3. Εάν οι ενδιαφερόμενοι συμμετέχοντες σε έμμεσες δράσεις ή νομικές οντότητες εγκατεστημένες στη Δημοκρατία του Λιβάνου αντιταχθούν σε επιτόπια εξακρίβωση ή σε επιθεώρηση, οι αρχές του Λιβάνου, ενεργώντας σύμφωνα με τους εθνικούς κανόνες, παρέχουν στο προσωπικό της OLAF την αναγκαία συνδρομή, ώστε να είναι σε θέση να διεξαγάγει τς επιτόπιες εξακριβώσεις και επιθεωρήσεις της αποτελεσματικά και χωρίς αδικαιολόγητη καθυστέρηση.

4. Η OLAF θα ενημερώνει, στο μέτρο του δυνατού, τις αρχές του Λιβάνου σχετικά με τα αποτελέσματα των εν λόγω επιτόπιων εξακριβώσεων και επιθεωρήσεων σε εύθετο χρόνο.

5. Οι αρχές του Λιβάνου συνεργάζονται με την Ευρωπαϊκή Εισαγγελία ([1]), ώστε να της παρέχουν τη δυνατότητα να εκπληρώνει το καθήκον της να διερευνά, να διώκει και να προσάγει ενώπιον της δικαιοσύνης τους δράστες ποινικών αδικημάτων τα οποία θίγουν τα οικονομικά συμφέροντα της Ένωσης και τους συνεργούς τους, σύμφωνα με την εφαρμοστέα νομοθεσία.

ΑΡΘΡΟ 3

Ενημέρωση και διαβούλευση

Τα μέρη ανταλλάσσουν πληροφορίες για αμοιβαία συνδρομή στο πλαίσιο της συμφωνίας σε τακτική βάση, εκτός εάν αυτό απαγορεύεται από τους εφαρμοστέους κανόνες ή νόμους, και, κατόπιν αιτήματος ενός από τα μέρη, διεξάγουν διαβουλεύσεις.

Οι αρμόδιες αρχές του Λιβάνου ενημερώνουν την Επιτροπή ή την OLAF, εντός εύλογου χρονικού διαστήματος, για πληροφορίες που περιέρχονται στην αντίληψή τους σχετικά με εικαζόμενες ή διαπιστωμένες παρατυπίες κατά τη σύναψη ή την εκτέλεση των συμφωνιών επιχορήγησης ή των συμβάσεων που συνάπτονται για την υλοποίηση έμμεσων δράσεων.

ΑΡΘΡΟ 4

Εμπιστευτικότητα

Τα μέρη προστατεύουν τις πληροφορίες που κοινοποιούνται ή αποκτώνται υπό οποιαδήποτε μορφή στο πλαίσιο της συμφωνίας κατά τον ίδιο τρόπο με τον οποίο προστατεύονται παρόμοιες πληροφορίες από τους εφαρμοστέους κανόνες τους. Οι εν λόγω πληροφορίες δεν γνωστοποιούνται σε πρόσωπα άλλα από εκείνα τα οποία, λόγω των καθηκόντων τους στο Ίδρυμα PRIMA, στα θεσμικά όργανα της Ευρωπαϊκής Ένωσης, στα συμμετέχοντα κράτη ή στη Δημοκρατία του Λιβάνου, επιβάλλεται να τις γνωρίζουν, ούτε χρησιμοποιούνται οι εν λόγω πληροφορίες για άλλους σκοπούς πέραν της διασφάλισης της αποτελεσματικής προστασίας των οικονομικών συμφερόντων των μερών.”.

Παρακαλώ να μου γνωρίσετε αν η κυβέρνησή σας συμφωνεί στα ανωτέρω. Έχω την τιμή να σας προτείνω, εφόσον η κυβέρνησή σας αποδέχεται τα ανωτέρω, η παρούσα επιστολή και η επιβεβαίωσή σας να αποτελέσουν από κοινού συμφωνία μεταξύ της Ευρωπαϊκής Ένωσης και της Δημοκρατίας του Λιβάνου, υπό μορφή ανταλλαγής επιστολών, η οποία τροποποιεί και συμπληρώνει τη συμφωνία επιστημονικής και τεχνολογικής συνεργασίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Ένωσης και της Δημοκρατίας του Λιβάνου για τον καθορισμό των όρων και των προϋποθέσεων συμμετοχής της Δημοκρατίας του Λιβάνου στην εταιρική σχέση στους τομείς της έρευνας και της καινοτομίας στην περιοχή της Μεσογείου (PRIMA). Η παρούσα συμφωνία υπό μορφή ανταλλαγής επιστολών αρχίζει να ισχύει όταν η Ένωση και η Δημοκρατία του Λιβάνου κοινοποιήσουν αμοιβαία την ολοκλήρωση των οικείων αντίστοιχων εσωτερικών διαδικασιών έγκρισης για τη σύναψη της παρούσας συμφωνίας.».

Δύναμαι να σας επιβεβαιώσω ότι η κυβέρνησή μου συμφωνεί με το περιεχόμενο της επιστολής σας και ότι, όπως προτείνατε, η επιστολή σας και η παρούσα επιστολή αποτελούν από κοινού συμφωνία μεταξύ της Ευρωπαϊκής Ένωσης και της Δημοκρατίας του Λιβάνου, υπό μορφή ανταλλαγής επιστολών, η οποία τροποποιεί και συμπληρώνει τη συμφωνία PRIMA σύμφωνα με την πρότασή σας.

Με εξαιρετική εκτίμηση,

([1]) Κανονισμός (ΕΕ) 2017/1939 του Συμβουλίου, της 12ης Οκτωβρίου 2017, σχετικά με την εφαρμογή ενισχυμένης συνεργασίας για τη σύσταση της Ευρωπαϊκής Εισαγγελίας (ΕΕ ΕΕ L 283 της 31.10.2017, σ. 1, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2017/1939/oj).

حرر في بروكسل، في الثامن من ديسمبر عام ألفين وخمسة وعشرين
Съставено в Брюксел на осми декември две хиляди двадесет и пета година.
Hecho en Bruselas, el ocho de diciembre de dos mil veinticinco.
V Bruselu dne osmého prosince dva tisíce dvacet pět.
Udfærdiget i Bruxelles den ottende december to tusind og femogtyve.
Geschehen zu Brüssel am achten Dezember zweitausendfünfundzwanzig.
Kahe tuhande kahekümne viienda aasta detsembrikuu kaheksandal päeval Brüsselis.
Έγινε στις Βρυξέλλες, στις οκτώ Δεκεμβρίου δύο χιλιάδες είκοσι πέντε.
Done at Brussels on the eighth day of December in the year two thousand and twenty-five.
Fait à Bruxelles, le huit décembre deux mille vingt-cinq.
Arna dhéanamh sa Bhruiséil, an t-ochtú lá de Nollaig sa bhliain dhá mhíle fiche a cúig.
Sastavljeno u Bruxellesu osmog prosinca godine dvije tisuće dvadeset pete.
Fatto a Bruxelles, addì otto dicembre duemilaventicinque.
Briselē, divi tūkstoši divdesmit piektā gada astotajā decembrī.
Priimta du tūkstančiai dvidešimt penktų metų gruodžio aštuntą dieną Briuselyje.
Kelt Brüsszelben, a kétezerhuszonötödik év december havának nyolcadik napján.
Magħmul fi Brussell, fit-tmien jum ta' Diċembru fis-sena elfejn u ħamsa u għoxrin.
Gedaan te Brussel, acht december tweeduizend vijfentwintig.
Sporządzono w Brukseli dnia ósmego grudnia roku dwa tysiące dwudziestego piątego.
Feito em Bruxelas, em oito de dezembro de dois mil e vinte e cinco.
Întocmit la Bruxelles la opt decembrie două mii douăzeci şi cinci.
V Bruseli ôsmeho decembra dvetisícdvadsaťpäť.
V Bruslju, osmega decembra dva tisoč petindvajset.
Tehty Brysselissä kahdeksantena päivänä joulukuuta vuonna kaksituhattakaksikymmentäviisi.
Som skedde i Bryssel den åttonde december år tjugohundratjugofem.

عن الجمهورية اللبنانية



За Република Ливан
Por la República Libanesa
Za Libanonskou republiku
For Den Libanesiske Republik
Für die Libanesische Republik
Liibanoni Vabariigi nimel
Για τη Δημοκρατία του Λιβάνου
For the Republic of Lebanon
Pour la République libanaise
Thar ceann Phoblacht na Liobáine
Za Libanonsku Republiku
Per la Repubblica libanese
Libānas Republikas vārdā –
Libano Respublikos vardu
a Libanoni Köztársaság részéről
Għar-Repubblika Libaniża
Voor de regering van de Republiek Libanon
W imieniu Republiki Libańskiej
Pela República Libanesa
Pentru Republica Libaneză
Za Libanonskú republiku
Za Republiko Libanon
Libanonin tasavallan puolesta
För Republiken Libanon